Porównanie tłumaczeń Jakuba 5:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Oto uważamy za szczęśliwych tych którzy trwają o wytrwałości Joba słyszeliście i zakończenie Pana zobaczyliście że wielce serdeczny jest Pan i miłosierny |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto za szczęśliwych uważamy tych, którzy wytrwali.\* Słyszeliście o wytrwałości Joba\*\* i zobaczyliście zakończenie\*\*\* Pana,\*\*\*\* że Pan jest bardzo litościwy i miłosierny.\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oto uważamy za szczęśliwych (tych), (którzy zostali wytrwali); (o) wytrwałości Joba usłyszeliście i koniec Pana\* zobaczyliście, że wielce serdeczny jest Pan i litościwy. [[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Oto uważamy za szczęśliwych (tych) którzy trwają (o) wytrwałości Joba słyszeliście i zakończenie Pana zobaczyliście że wielce serdeczny jest Pan i miłosierny |

1. 1) <x>340 12:12</x>; <x>470 5:10</x>; <x>650 10:36</x>; <x>660 1:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 1:20-22</x>; <x>220 2:10</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) zakończenie Pana, τέλος κυρίου, lub: cel (l. koniec) Pana. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>220 42:10</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Aluzja do <x>20 34:6</x>; <x>160 9:17</x>; <x>230 86:15</x>;<x>230 102:13</x>; <x>360 2:13</x>; <x>390 4:2</x>; zob. <x>490 6:36</x>. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>20 34:6</x>; <x>230 103:8</x>; <x>230 111:4</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Prawdopodobny sens: dany przez Pana. [↑](#footnote-ref-8)